

Cymraeg yn y Gweithle: Canolfan Deuluol Borth

Mae Canolfan Deuluol Borth yn elusen sy'n cynnig gwasanaethau gofal plant. Er nad yw'r holl wasanaethau sy'n cael eu cynnig yn y Gymraeg, maent yn awyddus i gynyddu eu defnydd o'r Gymraeg lle'n bosib. Mae un aelod o'r gweithlu yn siarad Cymraeg, ac yn anelu i gyflwyno'r iaith i'r plant a'r rhieni, ond roedd angen cefnogaeth i gyfieithu peth o ddeunydd ysgrifenedig y Ganolfan.

Pa wasanaeth/au roedd eich mudiad wedi ei dderbyn gan eich swyddog Datblygu'r Gymraeg mewn Busnes?

Cawsom ni gefnogaeth benodol gyda chyfieithiad am ddim o hysbyseb swydd sydd yn ddefnyddiol nawr, ond sydd hefyd yn ddigon cyffredinol i ni ei ddefnyddio eto yn y dyfodol. Roedden ni hefyd wedi derbyn gwasanaeth cyfieithu am ddim ar gyfer poster a flyer yn hyrwyddo ein gwasanaethau, a rhai brawddegau oedd angen eu cyfieithu ar ein ffurflen gais am swydd.

Beth oedd eich profiad chi o'r wasanaeth?

Roedd y gwasanaeth yn hawdd, heb feirniadaeth ac yn ddefnyddiol. Roedd y Swyddog Datblygu a gysylltwyd ag ef yn brydlon, yn glir ac yn gynnil.

Ydych chi wedi derbyn ymateb ffafriol wrth ddefnyddio'r Gymraeg hyd y gallwch chi yn eich mudiad?



Mae defnyddio'r iaith Gymraeg yn ein hysbysebu i'r cyhoedd yn ogystal ag yn ystod sesiynau wedi arwain at bedwar cam cadarnhaol clir i ni:

- 1) Mae rhieni sydd wedi eu magu gyda'r iaith Gymraeg, ond sydd o gefndir cartref Saesneg, wedi cael eu hannog ac wedi magu hyder er mwyn gallu cychwyn ailgysylltu gyda'r iaith a'i defnyddio adref gyda'u plant.
- 2) Mae defnyddio'r Gymraeg o gwmpas rhieni sydd wedi symud i'r ardal yn cychwyn y drafodaeth am ddwyieithrwydd a'r buddion o ddysgu dwy iaith o oedran cynnar.



- 3) Mae rhieni Cymraeg iaith gyntaf, neu'r rhai sy'n ceisio magu eu plant mewn awyrgylch Cymraeg, yn teimlo fod croeso iddynt gyfrannu, ac i fynychu ein sesiynau.
- 4) Mae plant sydd wedi symud ymlaen i'r Cylch Meithrin yn gyfarwydd â rhai o'r geiriau a chaneuon sy'n cael eu defnyddio yna o ganlyniad i glywed y rhain gyda ni. Maen nhw hefyd yn dychwelyd i ni yn y sesiynau gwyliau yn fwy hapus i gyfathrebu gan ddefnyddio'r Gymraeg.

Welsh in the Workplace: Borth Family Centre

Borth Family Centre is a charity which offers childcare services. Though they don't offer all services in Welsh, they are eager to increase their use of the Welsh language where possible. One member of staff speaks Welsh, and aims to introduce the language to children and parents, but they required support to translate some of the Centre's written materials.

What service/s did your Welsh language in Business Development Officer provide for your organisation?

We had specific help with free translation on a job advert which is useful now, but also generic enough to be re-used in the future.

We also received a free translation service for a poster and a flyer promoting our services, and some phrases we needed translating on our job application form.

What was your experience of the service?

The service provided was easy, non-judgemental, and helpful. The Development Officer we contacted was prompt, clear and concise.

Have you had a positive response to using the Welsh language where you can in your organisation?



Using the Welsh language in our public facing advertising as well as using it during our sessions has resulted in four clear areas of positivity for us:

1) Parents who have been brought up around the Welsh language, but with an English speaking home background, have been encouraged and gained confidence to start to re-engage with the language and use it at home with their children.



2) Using Welsh around parents who have moved into the area starts the conversation about bilingualism and benefits of learning two languages from an early age.

3) Parents who are first language Welsh or are trying to bring their children up in a Welsh language environment, feel welcome to contribute and attend our sessions.

4) Children who have moved onto the Cylch Meithrin are familiar with some of the words and songs used there as a result of having heard them with us. They also return to us in holiday sessions happier to engage using Welsh.